

Universitätsbibliothek Wuppertal

Das lateinische Sprachmaterial im Wortschatze der deutschen, französischen und englischen Sprache

Hemme, Adolf

Leipzig, [1903]

Vezeichnis sämtlicher lateinisch-deutscher Lehnwörter und einiger der wichtigsten lateinisch-deutschen Fremdwörter nebst Verbesserungen und Ergänzungen

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-842](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-842)

suspirare f. spirare 861
tenaculum f. tenere 917
ter f. tres 958
termes f. terere 921
ternus f. tres 958
tersum f. tergere 922
tertius f. tres 957
testari f. testis 927
-tinax f. tenere 919
torques f. torquere 943

torsio f. torquere 943
tostum f. torquere 945
-trectare f. trahere 951
triens f. tres 956
trilix f. licium 448
triginta f. tres 959
trinus f. tres 958
tumor f. tumere 966
tumulus f. tumere 966
tumultus f. tumere 967

umbella f. umbra 976
uredo f. urere 980
valeriana f. valere 989
validus f. valere 989
valor f. valere 989
vectis f. vehere 998
vernalis, vernare f. ver
1007
vertebra f. vertere 1012

vertex f. vertere 1012
vertibulum f. vertere 1012
vertigo f. vertere 1012
vialis f. vehere 999
vidulus f. viere 1028
vigil f. vegere 996
violens f. vis 1036
-vium, -vius f. vehere 999
-volus f. velle 1001

Verzeichnis

jämmtlicher lateinisch-deutscher Lehnwörter und einiger der wichtigsten lateinisch-deutschen Fremdwörter
nebst Verbesserungen und Ergänzungen.

A.

Aachen v. Aquae 36
Aalraupe v. rubeta 775
Abele v. albulus 16
Abenueur, fr L, adven-
tura 1003
Aberrante v. abrotonum 2
Abitur (icnt) v. abiturus 397
Abkapitel f. Kapitel 113
Abseite v. absis 2
Abt (Abtei ic.) v. abbas 1
Abzucht v. aquae-ductus 37
Achat v. achates 5
ade, fr L, deus 211
Adept v. adeptus 34
Adjutant v. adjutans 415
Adjunkt v. adjunctus 410
Adresse, fr L, it addiri-
zare 756
adrett v. it addritto 756
Advent v. adventus 1003
Advokat v. advocatus 1047
Aeon, erst nhd, v. aeon 7
Agende v. agenda 12
Agent v. agens 11
Aglei f. Aglei 37
Agrest, it L, acer 3
aichen v. aequare Nachtr. 8
Ajhm (nachahmen) v. (h)ama
21
Aigelstein f. aquila 37
Aglie v. acacia 2
Aglei v. aquilegia 37
Akt v. actus 12
Akte, Akten v. acta 12
Aktie f. actio 12
Alabaster, got alabastrin,
v. alabaster 15
Alant v. span ala?, inula
396
Alarm, fr L, ad arma 42
Alaun v. alumen 21
Albatros Bem. albus 16)
Alb f. Alpes 16
Albe 1) v. alba 16
Albe 2) v. albula 16
Alber = Abele 16
Album v. album 16
alert, erst nhd, fr L, erec-
tus 756

(Alfanzerei f. infans 263)
Alge v. alga 19
Allee, erst nhd, fr L, am-
bulare 398
Alligator, fr L, lacerta 420
(Allod f. allodium 20)
Alm aus „Alben“, Nachtr.
zu Alpes 16
Almer v. armarium 42
Almosen v. eleemosyna 237
Alot v. aloë 21
Alpen v. Alpes 16
Alse v. alausa 16
Alt (Stimme), it L, v.
altus 17
Altan m, it L, v. altanus 17
Altar v. altar(e) 18
Amarant, erst nhd, v. ama-
rantus 22
Amarelle, it L, amarus 22
Amen v. amen 23
Amelmehl, erst nhd, v.
amylum 25
Amethyst, mhd ametiste 23
Amiant v. amiantus 23
Ammann, nhd ft. Amt-
mann, mhd ammann,
Nachtr. ambactus 23
Ammei v. ami 23
Ammer = Amarelle
Amom v. amomum 24
Ampel v. ampulla 24
Amt v. ambactus 23
Amulett, erst nhd, v. amu-
letum 25
amüsieren, fr L, mussari
554
Andauche v. aquae-ductus
37
Anemone v. anemone 27
Angster, mhd angster, v.
angustus 28
Anis v. anisum 29
Anker v. ancora 27
antik, fr L, antiquus 32
Anten v. antae 32
apart v. fr à part, pars 621
Apfelsine v. fr pomme de
Chine 682
Apostel v. apostolus 36
Apothete, mhd apothete 36

Appartement, fr L, it ap-
partire 623
Appetit, erst nhd, appeti-
tus 650
Apritose, fr L, praecoqua
169
April v. Aprilis 644
Ar, erst nhd, fr L, arca 41
Ara v. aera 9
Arche v. arca 39
Architrav f. trabs 946
Archiv, erst nhd, v. archi-
vum 39
Arie, it L, aer 9
Arkade, fr L, Nachtr. arcus
40
Arkei f. arcus 40
Armbrust, mhd armbrust,
v. arcubalista 40
Armee, fr L, arma 42
Arrest, it L, arrestare 871
Artikel v. articulus 44
Arzt (Arzenci) v. archi-
atros 39
Asbest v. asbeston 45
Aschlauch, fr L, ascalonia
45
Asyl, Asyl v. asylum 47
Asphalt v. asphaltus 46
Asfel, erst nhd, v. asellus 45
Aster v. aster 46
As, erst nhd, fr L, as 45
Äther, erst nhd, v. aether
10
Atlas 1) Karte, 2) Stoff f.
Atlas 48
Atom v. atomus
Atout (atuieren), fr L,
tötus 946
Attich v. acte 5
(Auerochs f. urus 982)
August v. Augustus 50
Augsburg v. Augusta 50
August v. Augustus 50
Aurikel v. auricula 49
ausermerzen f. Martius 491
Aust = Augst
Auster f. ostraea 596
Ausstaffieren v. fr étoffer
stupa 886
Azur f. lapis lazuli 426

B.

Bacchant = Bagant
Bache f. baco 56
Bad (Schüssel), Nachtr. bac-
ca 55
Baden f. baco 56
Bagage v. St. pac 608
Bagatelle v. St. pac 608
Bajazzo, it L, f. palca
601
Bakel v. baculus 56
Balsier, Balbus = Barbier
Baldrian v. valeriana 989
Balje, fr L, bacca 55
Ball (Tanzfest), fr L, bal-
lare 57
Ball, Ballen, ahd ballo,
mhd bal, balle(n) f.
balläre 57
Ballade, erst nhd, fr L,
balläre 57
Ballei, it L, bāulus 57
Ballen f. Ball
Ballfester, it L, ballista 57
Balsam v. balsamum 58
Baluster (Balustade), fr
L, balaustium 57
Banterott, it L, rumpere
777
Barade f. it baracca 994
Barbar (-isch) v. barbarus
59
Barbarossa, it L, russus 775
Barbe f, ahd barbo m v.
barbus 58
Barbier, fr L, barba 58
Bardent v. barracanus 60
Barde (Bardiet) v. bardus
60
Barett, erst nhd, fr L,
burrus 78
Barfan = Berfan
Barke v. barca 59
Baton, mhd barin, bāro
60
Barre, Barriere, Barrifade,
fr L, vārus 993
Bartch, Bars v. perca 642
Basalt, erst nhd, v. basal-
tes 60

basta, erst nhd, v. it bastare 62
 Bastard, mhd bastart, it L, bastum 61
 Baste, span L 62
 Bastei, spät mhd, it L 62
 Bastion, erst nhd, it L 62
 Bastonade, it L 61
 Baß nhd, it L, bassus 61
 Bathengel, mhd batónje v. vettonica Nachtr. 1020
 Batterie nhd, it L, battuère 62
 bausen = pauschen
 Becher v. biccarium 66
 Beckf, (Weiß) f. Bestie
 Beete v. beta 66
 Beckfinc, fr L, beccus 63
 Benedeien v. benedicere 70
 Benne v. benna 65
 benschen (jüdisch) = benedeien Nachtr. 70
 Berber (-ei zc.) f. barbarus 59
 (Berberige, arab L 59)
 Berkan, mhd barkân, barragân, v. barracanus 60
 Besam, fr L, Byzantium 82
 Besänmast v. it mezzano 499
 Bestie v. bestia 65
 Beton, fr L, bitumen 68
 Bezirk v. circus 151
 Bibernelle = Pimpernelle
 bicheln zu Becher 66
 Bide(l) f. beccus 63
 Biebertee v. febris 268
 Bier f. Bem. bibere 66
 Bieft = Bestie
 (Bilander, erst nhd, f. balatro 57)
 Bilanz, it L, bilanx 426
 Bill, e L, bulla 77
 Billard, fr L, bulla 77
 Billet, fr L, bulla 77
 Bims(stein) v. pumex 719
 Birne, ndd Birre, v. pium 662
 birschen f. [berbiciare] 1018
 Bisam v. bisamum 68
 Bischof v. episcopus 245
 Bisquit, fr L, coquere 168
 Bisium f. episcopus 245
 Blam (-age, -ieren), fr L, blasphemus 68
 Blantscheit v. fr planchette 666
 Bleiglätte v. fr glette, glis 336
 blümerant v. fr bleu mourant 539
 Böhmen v. Bohemia 68
 Boi, Boje, fr L, badius 56
 Boje, Buje, erst nhd v. boja 68
 Bolle f. bulbos 76
 Bombasin, fr L, bombyx 69
 Bombast, e L, bombyx 69
 Bombe, fr L, bombus 69
 Bonbon, fr L, bonus 70

Bor(v)etich, it L, burra 78
 Borree = Porree
 Börse, fr L, byrsa 80
 (Boskett, fr L, v. St. busc 80)
 Bottich (Böttcher) v. apotheca 36
 Branke = Franke
 Brasse, ndl-fr L, brachium 73
 Bratsche, it L, brachium 73
 Braunheil v. prunella 713
 brav, fr L, barbarus 59
 bravo, it L, barbarus 59
 Brechel v. braccellum 73
 Breve v. breve 74
 Brevier v. breviarium 74
 Brief v. brevis 74
 Brille f. beryllus 65
 Brimborium f. breviarium 74
 Bronze, fr L, Brundistinum 75
 Brunelle v. prunella 713
 brüst, fr L, bruscum 75
 Buchs(baum) v. buxus 79
 Büchse v. buxis, pyxis 80
 Buchel v. buccula 76
 Budite = Butite
 Büffel, fr L, bubalus 72
 (Büffet, fr L, Bem. bibitor 66)
 Bühre v. büra? 79
 Buhurt, fr L, v. [urtare]? 982
 Buje = Boje
 Bulle v. bulla 77
 Bunde = Spund
 bunt v. punctus 720
 bunzen (Bunzel) = punzen
 Bureau, fr L, büra 79
 burlest, it L, burrae 78
 Burtsche (burtschilos) f. byrsa 80
 Burzel v. portulaca 694
 Bus(s)ard, fr L, büteo 79
 Bussole, it-fr L, pyxis 80
 Büste v. bustum 981
 Butite, fr L, apotheca 36
 Butte, Bütte (Büttner) v. butina 79
 Butter v. butyrum 79
 (Büttel f. bedellus 64 u. pedellus 647)

C, vgl. R.

Cab, e L, it capriola 104
 Cabriolet f. Kabriolett
 Cadre f. Kader
 Camee f. Kamee
 Canaille, fr L, it canaglia 101
 Cavalcade f. Kavalkade
 Cedar f. Zeder
 Celle (Ort) f. cella 132
 Cello v. it violoncello 1038
 Cerevis f. Zerevis
 Cervelatwurst v. it cervelato 138

Chance f. Schanze
 Charade f. Scharade
 Charakter v. character 142
 Charlatan f. Scharlatan
 charmant f. scharmant
 chartern, e L, charta 142
 Chaussee, fr L, calx 93
 Charpie f. Scharpie
 Chenille, fr L, canicula 101
 Chic f. Schid
 Chicane f. Schifane
 Cholera v. cholera 144
 Chor v. chorus 144
 Choral f. chorus 145
 Chorde (Chordel) f. Korde
 Chresam, Chrisam v. chrisma 145
 Cicade f. Zikade
 Cichorie f. Zichorie
 Cigarre f. Zigarre
 Cimbel f. Zimbel
 Circus f. Zirkus
 Cisterne f. Zisterne
 Cistrose v. cistos 153
 Citadelle f. Zitadelle
 Cither f. Zither
 Citrone f. Zitrone
 civil f. zivil
 Comptoir f. Kontor
 Conto f. Konto
 Courant f. Kurant
 Cousin (Cousine) v. consobrinus 843
 Couvert f. Kubert

D.

(Dachs f. taxo 908)
 Dachtel v. dactylus 201
 Damast, it-fr L, Damascus 201
 damaßieren, fr L, Damascus 201
 Dam(bock, -hirsch) v. damus 202
 Dam(en)brett, fr L, domina 225
 Dame, fr L, domina 225
 Dattel, it L, dactylus 201
 Datum (Daten) v. datum 203
 Daube v. doga 223
 dauern v. durare 234
 Daus, v. afr dous, duo 231
 Debatte, fr L, débattre 63
 Dechant = Defan
 Decher, Decker v. decuria 207
 Defan v. decanus 206
 delikat, fr L, delicatus 420
 Delphin v. delphinus 209
 Delta v. delta 209
 Demant = Diamant
 Depsche, fr L, [disexpedi-care] 649
 desperat v. desperatus 858
 Dessert, fr L, desservir 830
 Detail, fr L, talea 902
 (deutsch f. Teutoni 929)
 Devise, fr L, it divisa 1027
 Dezember v. december 207

Diadem v. diadema 213
 Diamant, fr L, adamas 6
 Diaper, fr L, iaspis 387
 Diät v. diaeta 215
 Diäten f. [dietare] 219
 dichten v. dictare 217
 Dilettant, it L, it dilettare 420
 Dille, fr L, ductilis 228
 Diplom v. diploma 221
 Diptamtraut v. dictamnus 218
 direkt v. directus 755
 Direktor v. director 755
 Distrikt v. districtus 883
 ditto, dito, it L, dictum 216
 Dogd, e L, viell. v. doga 223
 Dodane, fr L, dorsum 226
 Doge, it L, dux 228
 Dom, it L, f. domus Dei 224
 Domäne, fr L, dominium 225
 doppelt v. fr doublet 232
 doppelt, Doppel-, v. fr double 232
 Dorfsche v. thyrso 933
 dossieren 1) böschen v. fr dos 227
 dossieren 2) schleifen v. fr doucir 231
 Drache v. draco 227
 Dragoner v. fr dragon 227
 Drillsch f. trillix 448)
 Dromedar v. dromedarius 228
 Dübel = Teufel
 Dublone, it L, duplus 232
 Ducht vgl. fr duitte, ducere 228
 Duell v. duellum, bellum 64
 Dufaten, it L, ducatus 229
 Dur, it L, durus 233
 Dujsche, fr L, [ductiare] 228
 Dußend v. fr douzaine 233
 Düwel = Teufel
 Dyn(e) aus dynamis 234

E.

Ebenholz v. ebenus 233
 Eberaute = Abberaute
 Ebro v. Iberus 388
 Ebrige = Abberaute
 Echo v. echo 235
 Ede v. fr aide, adjutare 415
 egal, fr L, aequalis 8
 Eibisch v. (h)ibiscum 373
 eichen f. aichen
 (Eiland, mhd einlant 979, ist 394 irrthümlich mit e island zj. gestellt)
 Eimer v. amphora 24
 Elba v. Ilva 391
 (Eich f. alces 17)
 Eldorado, span L, deaurare 52

Elefant v. elephas 238
 elegant, fr L, elegans 436
 Element v. elementum 237
 (Elen f. alces 17)
 Elite, fr L, electus 436
 Esse = Alse
 Emblem, fr L, emblema 238
 Endivie, it L, intibus 396
 Engel v. angelus 28
 enorm, fr L, v. enormis 345
 entern, span L, inträre 395
 Enzian v. gentiana 330
 Eppich v. apium 34
 Eremit v. eremita 247
 Erker v. mlat arcora 40
 Erve v. ervum 248
 Erz v. archi- 39
 Esel v. asinus 45
 Estorte, fr L, excoirigere 755
 Esturial, span L, scöria 805
 Esplanade, fr L, explänäre 668
 in seinem „Esse“ sein v. esse 249
 Essen v. essentia 249
 Essig v. acetum 3
 Estamin = Etamin(e)
 Estrade, fr-span L, strätum 876
 Estrich, it L, astricus 47
 Etage, fr L, [staticum] 867
 Etamin(e), fr L, stämen 869
 Etui, fr L, it studiare 886
 Examen v. examen 14
 Exempel v. exemplum 239
 Exemplar v. exemplar 239
 exerzieren, fr L, exercere 39
 Exil v. exilium 847
 Extrakt v. extractum 952

F.

Fabel, fr L, fabula 265
 Fabrik, fr L, fabrica 253
 Facel v. facula 268
 fade, fr L, [fatidus] 264
 Fagot, v. it fagotto, fagus 260
 Faskaune v. mlat falcöna 260
 Falke v. falco 260
 falsch (falschen) v. falsus 261
 Falsett v. it falsetto 261
 Familie v. familia 262
 famos v. famosus 266
 fanatisch, fr L, fanäticus 262
 Fant viell. v. it fante 263
 Fantast (-isch) v. phantastes, -icus 653
 Farm, e L, firmus 286
 Fasan (=erie) v. phasianus 654
 Fäschine v. fascina 266

Faselbohne, Faséle v. phaselus 654
 Fastage = Fastage
 fatal, fr L, fatalis 264
 Fasse f. -fex 256
 Fazen viell. v. e face, facies 268
 Februar v. Februarius 269
 Fez, Fei v. afr feie, Fäta 264
 fehlen v. fr faillir, [fallire] 260
 feien v. fr féer, Fäta 264
 Feier v. feria 271
 feiern v. feriare 271
 Feige v. ficus 279
 fein v. fr fin, finitus 285
 Felsel v. it felpa, f. fibra 3) 278
 Felleisen v. fr valise, [vidulitia] 1028
 Fendel v. feniculum 271
 Fender, e L, defendere 270
 Fenster v. fenestra 270
 Ferien v. feriae 271
 fern, fr L, firmus 286
 Fest v. festum 271
 Fetisch, fr L, facticius 256
 Fem. sein „Fett“ geben v. fr fait 255
 Fey viell. v. -fex 256
 Fiale v. phiala 654
 Fiasfo, it L, vasculum 995
 Fibel v. fibula 281
 Fiber v. fibra 278
 fidel v. fidelis 280
 Fibun v. fiducia 279
 Fieber v. febris 268
 Fiedel f. vitula 1038
 Figur v. figura 284
 Filigran, fr L, f. filum 283
 Fimmelhanf (fimmeln) v. femella 269
 Finanzen, it-fr L, it finare 285
 Finesse, fr L, finitus 285
 Finte v. it finta 284
 Firclesanz v. fr virelai 263
 Firma v. it firma 286
 firme(n) v. firmare 286
 Fisetholz = Justit
 Fijole = Faselbohne
 Fistel v. fistula 287
 fix v. fixus 280
 fixen (Fixer) Bem. fixus 280
 Flacon, fr L, it vaseolo 995
 (Flamberg Bem. flaccus 288)
 Flamingo, port L, flamma 289
 Flamme v. flamma 288
 Flanel, fr od. e L, filum + lana 283
 (Flanke f. Bem. flaccus 288)
 Flasche, mlat flasco, vasculum 995
 Flaschenett v. fr flageolet, [flatuäre] 289
 Flaum v. plüma 676
 Flavett, fr L, flavus 290

Flechte v. flexus (nicht v. plexus, wie 670 irr. tüm. angegeben) 290
 Flegel v. flagellum 288
 Fliete v. phlebotomum 655
 flimmern zu Flamme 288
 Flocke v. floccus? 292
 Flor v. flös 292
 florieren v. flörere 293
 Florin v. mlat flörinus 293
 Floßkel v. flosculus 293
 Flöte v. afr flaute, [flatuäre] 289
 „flöten“ gehen valäte 988
 (Flottille f. Bem. fluetus 294)
 Flox v. phlox 655
 Flöhn v. favönius 267
 Foliant, Folio folium 297
 Folie folium 297
 Folter v. poledrus 679
 Fontäne, fr L, fontana 299
 Fontanelle, it-fr L, fontanus 299
 Force, fr L, fortis 303
 Forke v. furca 319
 Forfel v. furcula 319
 Form v. forma 301
 Formel v. formula 301
 Formular v. [formulär] 301
 forsch, Forsche v. fr force, fortis 303
 Forst, (Förster) v. mlat forestis 300
 Fort, fr L, fortis 303
 Fraß Bem. mlat froccus 292
 frank, fr L, Franci 305
 franke, it L, Franci 305
 Franje v. fr frange, fibria 278
 Fregatte, it L, fabricata 254
 Frettschen, it L, fürctus 319
 Fries, fr L, Phrygius 656
 Frisandelle, fr L, frigere 310
 Frisasse, fr L, frigere 310
 Fritte (fritten), fr L, frigere 309
 frivol, fr L, frivolus 309
 Front(e), fr L, frons 310
 Frucht v. fructus 312
 Fuge v. it fuga 312
 Füm f. fümus 314
 Furte(l) = Forke(l)
 Furuntel v. furunculus 318
 Fusel fusilis 315
 futich, viell. v. fr foutu 322
 Fuste, it L, fustis 320
 Justage, v. afr fust, fustis 320
 Justifholz v. mlat fustetum 320

G.

Gaban, it L, v. cabanna? 81
 Gagat v. gagates 321
 Galander = Kalander 88

(galant, it L, Bem. régale 753)
 Galban v. galbanum 321
 Galeere, it-fr L, galäa 322
 Galgant v. galanga 321
 Galione, Galiot, it-fr L, galäa 322
 Galla v. it galla, Bem. régale 753
 Gallappel v. galla 322
 Galle (Med) v. galla 322
 Gallert(e) Bem. fr gclatine 325
 Gallone, e L, galäa 322
 Galmci v. Cadmia 84
 Gallon, it L, Bem. régale 753
 Galosche, erst nhd, fr L, calopodium 92 u. Bem. gallicus 323
 Gamander v. fr german-dree, chamaedrys 141
 Gamaische, fr L, gamba 323
 Gambe, it L, gamba 323
 Ganaische, fr L, it ganascia 330
 Ganglien v. ganglion 324
 Gangrane v. gangraena 324
 Gant, fr L, in quantum 730
 Gardine, ndl L, cortina 174
 Garnele v. ndl garnaal, f. fr grenade 351
 Gas f. chaos 141
 Gauch L od. verw. cuculus 188
 gauteln viell. v. joculari 408
 Gaze, fr L, Gaza 325
 Gelee, fr L, geläre 325
 Gemme v. gemma 326
 Genette, fr L, genista 330
 General, fr L, generalis 329
 Geniste = Ginster
 Gepard, e L, leopardus 439
 Gerbulieren, span L?, cribelläre 140
 Gerfalte = Gierfalte
 Geiswader, it L, exquadre 734
 Geipons v. sponsus 863
 Geite v. gestus 331
 Giebel (Giebel), e. Fijch, v. gibelio (Bo) f. gobius Nachtr. 345
 Gierfalte v. gür + faleo 362
 Gigant v. gigas 334
 Ginst(er) v. genista 330
 Gips v. gypsum 361
 Girandole, it L, gyrus 362
 Giro, it L, f. gyrus 361
 Glandel v. glandula 335
 glazieren (Glazur) v. fr glacer 335
 Gletscher v. fr glacier, glacies 334
 (Glocke Bem. it campana 96)
 Glosse v. glossa 337
 67*

Glorie v. glória 337
 Gnom (Erdgeist), zuerst
 nlat gnōmus bei Para-
 celsus, wahrsch. aus gnō-
 mē gebildet, fr gnome,
 (gnomide weibl. Erd-
 geist), e gnōme, Nachtr.
 zu gnōmē 340
 GOLF, fr L, colpus 163
 GONDOL, it L, condy 166
 Graal v. [cratalis]? 178
 Grad v. gradus 346
 Gradierwerk f. gradātus 347
 Gramm, fr L, gramma 349
 Gran, Grün grānum 350
 Granatapfel v. mālum grā-
 nātum 351
 Granate 1) Geshoß, erst
 nhd, v. it granata, fr
 grenade 351
 Granate 2) = Garnseele
 „grand“ tun v. fr grand
 350
 Grande, span L, grandis
 350
 Granit it L 351
 grasieren v. grassari 348
 gratis v. grātis 353
 Grazie v. grātia 352
 Greif v. gryphus 357
 Gröling f. fr grēle unt.
 gracilis 346
 Gremmelmarkt, mhd grem-
 peler Kleinhändler v. it
 crompare ft. comprare
 Nachtr. zu comparare
 647
 Griffel v. graphium 352
 Grille v. gryllus 357
 Griotte, fr L, acer 3
 Grog, e L, f. e grógram 351
 Groom, e L, grūmus 356
 Groischen v. fr gros 4) 355
 Groß v. fr gros 1) 355
 Grob v. fr grosse 355
 Grot f. fr gros 4) 355
 grotek, it L, crypta 186
 Grotte, it L, crypta 186
 Gruft v. crypta? 186
 Grünspan v. viride Hispā-
 num 1034
 Gugel (Gugelschopf) f. cū-
 cullus 188
 Guirlande, fr L, it ghir-
 landa 362
 Gitarre, span-fr L, ci-
 thara 153
 Gummi v. gummi 358
 Gürtel, erst nhd, v. con-
 solida Nachtr. 846
 Gurgel v. gurgulio 359
 (Guttapercha f. Dem. gutta
 360)
 Guttsche v. fr gouge, guvia
 360

S.

Halteren v. haltēres 366
 Harn v. hāmus? 366
 Hans v. cannabis 102

Harfe f. harpa 366
 Harpune, fr L, harpē 366
 Ha(r)tschier, fr L, arenā-
 rius 40
 Haselieren f. fr harseler
 unt. hirpex 376
 Havarie, fr L, angaria 27
 Hedrich v. hederacea 368
 Hermandad, span L, ger-
 manus 333
 Herme v. Herma 372
 (Hermelin f. mūs Armē-
 nius 43)
 hermetisch f. Hermes Tris-
 megistos 372
 Herse, fr L, hirpex 376
 Hoboe v. fr hautbois, al-
 tus 17
 Holskopus f. Dem. hic 374
 honett, fr L, honestus 380
 Horen v. hōrae 380
 Horizont v. horizon 381
 Hospital v. hospitale 383
 Hospiz v. hospitium 383
 Hostie v. hostia 383
 Hôtel, fr L, it ostale 383
 Hustlittich v. mlat lapatica
 426
 Humor f. e hūmour 384
 Hühne v. hyaena 385
 Hyazinthe v. hyacinthus
 385
 Hyder v. hydrus 385
 Hymne v. hymnus 386

I.

Ideal v. idealis 389
 Idee v. idea 389
 Idol v. idolum 390
 Idyll(e) v. idyllium 390
 immun v. immūnis 449
 impfen f. imputare 725
 Indigo, span L, Indicus
 393
 Infanterie, fr L, infans 263
 Insel, Insel v. infula 394
 Ingwer v. zingiber 1051
 Insekt v. insectum 811
 Insel v. insula 394
 Instinkt v. instinctus 879
 Instrument v. instrumen-
 tum 885
 intim v. intimus 395
 Interesse v. interesse 249
 Invalide v. invalidus 989
 „Zrender“ Ritter f. [ite-
 rare] 397
 Jop v. hyssōpum 388

J (i).

Januar, Jänner v. Januā-
 rius 407
 Jaspis v. iaspis 387
 Jett, e L, gagates 321
 Jof v. jocus 407
 Jot v. iōta 396
 Journal, fr L, diurnālis
 219
 jovial, fr L, Jovialis 416

Jubel v. jubilum 408
 Jude v. Judaeus 408
 Jumar(e), fr L, jūmen-
 tum 410
 just, fr L, justus 412
 Justiz v. justitia 412
 Juvell(er) v. afr joiel,
 jocellus 407
 Jux = Jof

K.

Kabel, fr L, capulus 106
 Kabine (Kabinett), fr L,
 cabanna 81
 Kabriolett, fr L, it capriola
 104
 Ka(m)büse v. cabanna 81
 Kachel v. cacabus 82
 kacken v. cacare 81
 Kadaver v. cadāver 82
 Kader, v. fr cadre f. quad-
 rus 733
 Kadett, fr L, capitellum
 113
 Käfig v. cavēa 128
 kah v. calvus 92
 Kaiser v. Caesar 86
 Kaiserchnitt v. caesar 84
 (Kalam, arab L, f. cala-
 mus 87)
 Kaland f. calendārius 88
 Kalandier f. calendārius 88
 u. 199
 Kaldaunen v. [caldūna] 91
 Kalendar v. calendārium 87
 Kalfakter v. calefactor 91
 Kaliber, it L, quā librā 446
 Kalk v. calx
 Kalm(e), e L, cauma 126
 Kalmei = Galmci
 Kalmus v. calamus 87
 Kalotte, fr L, caliptra 92
 Kambufe = Kabüse
 Kamee v. it cameo, gem-
 ma 327
 Kamei v. camēlus 94
 Kamelott, fr L, camēlus 94
 Kamerad, fr L, camera 95
 Kamille v. chamomilla 141
 Kamin v. caminus 95
 Kamisoi, fr L, camisia 96
 Kamlot = Kamelott
 Kammer v. camera 94
 Kämmerer v. camerārius
 95
 Kamp v. campus 96
 Kämpfe 1) Kämpfer, 2) Eber
 zu Kampf 96
 Kampf v. campus Martius
 96
 Kämpfer v. camphora 96
 kampieren v. fr camper 97
 Kanal v. canālis 102
 Kanapee, fr L, cōnōpēum
 166
 Kanarienvogel v. Canāria
 insula 101
 Kanaster, span L, canis-
 trum 102
 Kandelmesse v. candēla 98

(Kandis, arab L, Dem.
 candere 98)
 Kanel, it L, canna 101
 Kaninchen v. cuniculus 191
 Kanter 1) Krebs v. cancer
 98
 Kanter 2) Spinne v. can-
 cer 98
 Kanne v. cantharus 103
 Kannelkohl, e L, canālis
 102
 Kanon v. canon 102
 Kanone v. it cannone 102
 Kante, fr L, canthus 103
 Kanter v. canthērius 103
 Kantine, fr-it L, canthus
 103
 Kantor v. cantor 99
 Kanzel v. cancellus 97
 Kap v. it capo, caput 111
 Kapaun v. capō 110
 Kapelle 1) v. it capella 111
 Kapelle 2) v. cūpella 192
 Kaper 1) = Kapper v. cap-
 pari 111
 Kaper 2) Freibeuter f. Dem.
 capere 105
 Kapital v. capitalis 112
 Kapitäl v. capitellum 113
 Kapitän, fr L, capitāneus
 113
 Kapitel v. capitulum 113
 Kapitel = Kapitäl
 Kaplan v. mlat capellānus
 111
 Kapodaster v. it capo di
 tasto 111
 (kapores, hebr. L, 112 ob.)
 Kappe v. cappa 110
 Käppi v. cappa 110
 Kappel (Ort) f. it capella
 111
 Kapper = Kaper 1)
 Kappes v. it capuccio 110
 Kapphahn = Kapaun
 Kappzaun v. it cavezzone,
 capitium 113
 Kappus = Kappes
 Kapriole v. it capriola 104
 Kapsel v. capsula 107
 kaput v. fr capot 112 ob.
 Kaputrod v. fr capote,
 cappa 110
 Kapuze v. it capuccio 110
 Karat, it L, ceratium 137
 Karau(t)sche v. coracinus
 170
 Karbe = Karbe
 Karbunkel v. carbunculus
 115
 Karck v. carrūca 119
 Kardamon v. cardamō-
 mum 115
 Kardätsche zu Karbe 116
 Karde v. carduus 116
 Kardinal v. cardinalis 115
 Karduse = Kartusche
 kareistieren, fr L, caritas 120
 Karfiol v. it cavoli fiori 126
 Karjunkt v. carbunculus
 115

Karikatur v. it caricatura 120
 Karneol, fr L, cornus 172
 Karneval v. it carnevale 117
 Karnickel = Kaninchen
 Karnies v. it cornice, coronis 173
 Karo v. fr carreau, quadrus 733
 Karosse, fr L, carrus 119
 Karotte, fr L, carota 118
 Karpfen v. carpa 118
 Karre(n) v. carrus 119
 Karriol, Kariole, it L, carrus 119
 Kartätsche v. it cartoccio 143
 Karttaune v. it quartana 736
 Karte, fr L, charta 142
 Kartell s. it cartello 143
 Kartoffel, terrae tuber 967
 Kartusche v. it cartoccio 143
 Karussell v. fr carrousel 119
 Karve v. carum carvi 116
 Karviel- s. unt. clavícula 156
 Käse v. cäseus 121
 Käsel v. cäsula 121
 Kajematte v. it casamatta 121
 Kaserne v. it caserma 121
 Kasse v. it cassa, capsula 106
 Kasseroll(e), fr L, catinus 125
 Kassette v. it cassetta 106
 Kassieren v. it cassare 106
 Kastagnette v. span castanetas 122
 Kastanie v. castanea 122
 Kaste v. port casta, castus 122
 Kasteien v. castigare 122
 Kastell v. castellum 121
 Kastrol = Kasserolle
 Katafalk v. it catafalco 105
 Katalog v. catalogus 123
 Katapult(e) v. catapulta 123
 Katarrh v. catarrhus 123
 Katakter, it L, [capitastrium] 113
 Kater s. cattus 125
 Katheder v. cathedra 123
 Kathete v. cathetus 124
 katholisch v. catholicus 124
 Kätz s. catta 125
 Kauc, Schachtelhäuschen, v. cavēa Nachtr. 128
 Kaufmann v. caupo 124
 Kautel v. cautela 128
 Kautscher v. fr couchard, collocare 458
 Kavallerie, it-fr L, caballus 81
 Kavalkade, fr L, caballus 81
 Kaveling s. Dem. capulus 106
 Kalam = Kalam

Kelch v. calix 91
 Keller v. cellarium 132
 Kellner v. cellarius 132
 Kelter v. calcatura 93
 Kem(e)nate v. caminata 95
 Kenter v. Kante
 Kerbel v. caerifolium 86
 Kerker v. carcer 115
 Kerze v. charta 142
 Kessel v. catinus, catillus 124
 Kette v. catena 124
 Kenschlamm s. agnos 15
 Kicher v. cicer 147
 Kiepe viell. v. cupa 192
 Kirjche v. cersia, cerasus 137
 Kissen s. culeita 189
 Kiste v. cista 152
 Klau v. clärus 89
 Klasse (Klassisch etc.) v. clasis 90
 Klausel 1) v. clausa, 2) v. clüsa 154
 Klausel v. clausula 154
 Klausner v. Klausje 2)
 Klaufter v. claustrum 155
 Klavier, fr L, clavis 156
 Klient v. cliens 157
 Klima v. clima 157
 Klister v. elyster 159
 Kloaf, Kloafe v. cloaca 159
 Klops v. colaphus? 161
 Klotz, e L, clausum 154
 Kloster v. claustrum 155
 Klus, Klüje, v. mlat clüsa 154
 Knafter = Kanaster
 Koblenz v. Confluentes 295
 Koch v. coquus 168
 Kochen v. coquere 168
 Kockelkörner v. cocculus 159
 Kobilie, span L, caudula 125
 Kofent v. conventus 1004
 Koffer v. cophinus 168
 Kogel s. cucullus 188
 Kobl v. caulis 126
 Kobltrabi v. it cavoli rape 126, 749
 Kojje, ndl L, s. cavēa 128
 Kollege v. collēga 444
 Koller 1) v. collarium 133
 Koller 2) v. cholera 144
 Kollett, fr L, s. collum 133
 Koln v. Colonia 161
 Kolik v. colicē 162
 Koloquinte v. colocynthis 162
 Koloß v. colossus 163
 Kolportieren v. collo portare 693
 Koller 1) v. afr coultre, culeita 189
 Koller 2) v. it coltro, culter 189
 Komet v. comētes 164
 Komisch v. comicus 164
 Kommandant, fr L, commendare 481

Kommende v. commendare 481
 Komment, fr L, quomodo 504, 738
 Kommerz, fr L, commercium 509
 Kommiss, fr L, commissus 524
 Kommode, fr L, commodus 528
 kommode, fr L, commodus 528
 Kommodore, e L, commendare 481
 kommun v. communis 548
 Kommüne, fr L, communis 548
 Komödie v. cōmoedia 164
 Kompagnie, fr L, compānio 610
 Kompagnon, fr L, compānio 610
 komplet, fr L, complētus 673
 Kompaß v. it compasso 607
 Kompliment, fr L, complicare 672
 Komplize, fr L, complex 672
 Komplot, fr L, complīcium 672
 Kompot, fr L, compositum 684
 Kompost, Komst v. compositum 684
 Komtur v. commendator 481
 Konkurs v. concursus 196
 Konsole, fr L, consolidus 846
 Konjum, it L, consumere 240
 Kontrakt v. contractus 951
 Kontrolle, fr L, [corrotuläre] 772
 Kontrast v. it contrasto 870
 Konto, it L, computare 724
 Kontor, it L, computare 724
 Kontrefei v. fr contrefait 257
 Konvent v. conventus 1004
 Konvikt v. convictus 1040
 Konzert, fr-it L, concertare 139
 Konzil v. concilium 88
 Kopei, Kopie v. copia 587
 Kopf v. cuppa 192
 Koppe = Kuppe
 Koppel v. cōpula 34
 Koppeln v. cōpuläre 34
 Koralle v. corallium 170
 Korb v. corbis 171
 Kord(e), Kordel, fr L, chorda 145
 Korianther v. coriandrum 171
 Korinthe, fr raisin corinthe, v. Corinthus, i f Korinth Nachtr. zu 171

Korf, span L, cortex 174
 Kornelkirch s. cornus 172
 Kornett 1) Zinke v. it cornetto 171
 Kornett 2) Zählrich, e L, 172 ob.
 Körper v. corpus 173
 Korporal v. it caporale 112
 Korridor, fr L, currere 195
 Korjar, it L, [cursarius] 195
 Korjett, fr L, corpus 173
 Korjo, it L, cursus 195
 Korvette, fr L, corbita 171
 Kojen v. causari 127
 Kosten v. it costo, constare 869
 Kostwurz v. costus 176
 Kostüm, fr L, consuetudo 890
 Kotelett, fr L, costellum 176
 Krafel, ndl L, querela Nachtr. 737
 kraß v. crassus 177
 Krater v. crater 178
 Kredenztisch v. it credenza 180
 Kredit, fr L, credere 180
 Kreide v. terra creta 182
 Kreole, fr-span L, creare 178
 krepieren, it L, crepare 181
 Kreypp, fr L, crispus 182
 Kresse viell. zu crescere 179
 Kreuz v. crux 185
 Krieche, viell. v. Graecus (Kl), Nachtr. 348
 Kriechente, Kriechente v. crecca 26
 Krijam = Chrijam
 Krise v. crisis 182
 Kristall v. crystallus 186
 krijseln s. fr crépir, crispere 183
 kritisch v. criticus 182
 Krokus v. crocus 183
 Krone v. corona 173
 Kruste v. crusta 184
 Kübel v. cupella 192
 Kubol v. cupella 192
 Küche v. cocina, coquina 168
 Kuckuck v. cuculus 188
 Kufe (Küfer) v. cupa 192
 Kugel = Kogel
 Kujon, fr L, culeus 189
 Kufumer v. cucumis 188
 Kulisse, fr L, colare 163
 Kulm v. culmen 133
 Kummel v. cuminum 190
 Kummer v. combrus 191
 Kumpan = Kompagnon
 Kumpst = Kompost
 Kumpf, Kump v. mlat cumbia 200
 Kuntel s. colus 164
 kunterbunt v. Kontrapunkt 720
 Küpe v. cupa 192
 Kupelle v. cupella 192
 Kupfer v. cuprum 193

Ruppe v. cuppa, cūpa 192
 Ruppel v. it cupola 192
 Ruppeln v. cōpulāre 34
 Rur v. cūra 193
 Rurant, fr L, currēre 194
 Rüras, fr L, coriācēus 171
 Rurbe, Rurbel, fr L, curvus 197
 Rürbiß v. cucurbita 188
 Rurrier, fr L, currēre 195
 Rurieren v. cūrāre 193
 Rurrende v. currēre 195
 Rürs v. cursus 195
 Rurtijane, fr L, cohors 382
 Rurue, fr L, curvus 197
 Rurz v. curtus 197
 Rurich, Rurichen, fr L, collocāre 458
 Rürffen = Riffen
 Rürste, ndl L, costa 175
 Rürster v. custor, custos 198
 Rürsche viell. zu concha 165
 Rurvert, fr L, cōopertus 644

L.

laben v. lavāre 432
 laborieren v. labōrāre 418
 Lache v. lacus 421
 Labangummi v. ladanum 434
 Laffette v. fr l'affūt, fustis 320
 Lāgel v. lagēna 422
 Lagune, it L, lagūna 421
 Lahn v. fr lame, lāmīna 423
 Laie v. laicus 422
 Laktose(n) v. glycyrrhīza 338
 Laktose = Laktich
 Lafune v. lacūna 421
 Lambarte f. Langobardi 425
 Lamelle v. lamella 423
 lamentieren, v. lamentāri 423
 Lamette, fr L, lāmella 423
 Lampe, Lampion, fr L, lampas 423
 Lamprete f. lampetra 423
 Languste, fr L, locusta 459
 Lanze, fr L, lancēa 424
 Lanzette, fr L, lancēa 424
 Lärche v. lārix 428
 Lärm v. fr alarme, ad arma 42
 Larve v. larva 428/9
 Lash f. lāxus 425
 Lase, v. lasanum? 429
 Lastertraut v. laserpitium 429
 Lasiere, Lafur f. lapis lazuli 427
 Lasso, span L, laquēus 427
 Lajurstein v. lapis lazuli 426
 Laterne v. la(n)terna 426
 Latrine v. latrina 433
 Lattich v. lactūca 419

Latwerge v. electuārium 237
 Laß, v. aflaz, laquēus 427
 Lauburg f. leo 438
 Lauer(wein) v. lor(e)a 461
 Lāne, Lavine = Lavine
 Laune v. lāna 468
 Laurustinus f. laurus 431
 Lava, it L, lavāre 433
 Lavabo v. mlat lavābo 432 m.
 Lavendel, it L, 433 ob.
 Lavezstein v. it lavezo, lebes 433
 Lavoir, fr L, lavāre 432
 Lavine v. lāmīna 417
 lax v. lāxus 425
 Lazarett, it L, Lazarus 433
 Lebkuchen viell. v. libum 447
 Legat v. lēgātum 443
 Legel = Lāgel
 Legende v. legenda 434
 Lei, z. B. manderlei, v. afrey, lex 442
 Leier v. lyra 470
 Lein f. linum 455
 Leine f. linum 455
 Leinen f. linum 455
 Leopard v. leopardus 439
 Letter 1), fr L, littera 452
 Letter 2) v. lectionārium 434
 Lettner = Letter 2
 Let = Löwe
 Leutnant, fr L, locum tenens 458
 Levante v. it levante 441
 Levfoje v. leucoion 440
 L'homme, span L, homo 378
 Liane, fr L, ligāre 448
 Libell v. libellus 444
 Libelle v. libella 446
 liberal f. liberalis 445
 Liebfojen f. tojen
 Liebftüdel v. levisticum 450
 Liefern v. fr livrer, liberāre 445
 Liga v. it liga 448
 Liguster v. ligustrum 449
 Liqueur v. fr liqueur 455
 Lila, Lilaf, Bem. lilium 450
 Lilie v. pl lilia 450
 Liman, fr L, Bem. limus 451
 (Simonade, fr L, Bem. limōnia 451)
 Lineal v. lineālis 452
 Linie v. linēa 452
 Linnen = Leinen
 Linse, L od. urverv. lens 438
 Litanci v. litania 456
 Lige v. licium 447
 Libre, fr L, liberāre 445
 Lokal v. localis 457
 Lokomotive, fr-e L 458
 Lofuste v. locusta 459
 Lolch v. lolium 459

Lombard f. Longobardi 425
 Lorbeer f. laurus 431
 Löwe v. leo 438
 Lurz v. lynx 470
 Lufarne, fr L, f. Bem. 2 lux 467 ob.
 Lumbel, Lummel, Lumberbraten v. lumbulus 464
 Lupe, v. fr loupe, lupa 465
 Lupine v. lupina 465
 Lure v. fr loure, lura 465
 Lüfter v. e lustre 468
 Lüstring v. e lustring 469
 Luzerne, fr L, Bem. 1 lux 467
 Lymph v. lymphā 470

M.

Madam, fr L, domina 225
 Madonna, it L, domina 225
 Madrigal, it L, mandra 482
 mager v. macer? 469
 Magister v. magister 474
 Magnet v. magnes 473
 Mai v. Mājus 474
 Maier n pr = Meier
 Maigram = Majoran
 Mailspiel v. fr mail, mal-leus 476
 Majolika, it L, Mājōrica 475
 Major v. mājor 474
 Majoran v. amāracus 22
 Makel v. macula 471
 Makrel v. macarellus 469
 Makrone v. fr macaron 472 m.
 malade, fr L, male habitus 34 u. 478
 (ver)maledeien v. maledicēre 477
 Malheur, fr L, augurium 54
 Malve v. malva, malacus 476
 Mama v. fr maman, mamma 479
 Mammion v. mammōna 480
 Mansell v. fr mademoiselle 225
 (Mandarine, port L, Bem. 480 u.)
 Mandel f. amygdala 25
 Mandoline, it L, pandura 608
 (Mandrill, gr L, mandra 482)
 Manege, fr L, [manicāre] 485
 Range(l) v. manganum 483
 Manie v. mania 483
 Manier, fr L, manuārius 485
 Manöver, fr L, manus + opera 486
 Manschette, fr L, manica 485

Mantel v. mantellum 484
 Mantille, span-fr L, mantellum 484
 Manufaktur, fr L, manufactum 486
 Mappe v. mappa 487
 Marbel v. marmor 490
 Mare f. mare 488
 Maremm, it L, maritimus 489
 Margarine, fr L, margarita 489
 Marille = Amarelle
 Marionette, fr L, Maria 490
 Marktender v. it mercatante 508
 Markt v. mercatus 509
 Marmel v. marmor 490
 Marmelade, fr L, melimelum 501
 Marsch (Marsch) f. mariscus 488
 Marsch (marschieren), fr L, marcus 487
 Martell n pr f. marculus 488
 Marter v. martyrrium 491
 Märtyrer v. martyrrius 491
 März v. Martius 491
 Marzipan, it L, Marci panis 488
 Marunte f. amārus 22
 Maschine, fr L, machina 471
 Maske (tade) f. masca 492
 (massafrieren, fr L, Bem. matēola 493)
 Masse v. massa 492
 Massel v. fr masseau 492
 massieren, fr L, massare 493
 massiv, fr L, massa 492
 Mastik v. masticum 493
 Mastriht v. Mosae trajectum 406
 Matabor, span L, mactāre 471
 Materie v. materia 495 ob.
 Matrage v. mlat matracium 495
 Matrige, fr L, mātrix 494
 Matrone v. mātōna 494
 Matrose, ndl L, v. fr matelot 495 u.
 Matsh v. it marcio, marcidus 487
 Matte 1) Dede v. matta 495
 Matte 2) Sahne f. matta 495
 Mauer v. mūrus 550
 Maul(tier) v. mūlus 546
 Maulbeere v. mōrum 540
 Maure v. Maurus 496
 mausern (Mausen) v. mūtāre 543
 maufig zu mausern
 Mechaniker v. mēchanicus 471
 Medaille, fr L, metallum 511

Medizin v. medicina 497
 Meier f. maior domus 475
 Meile v. milia passuum 514
 Meische zu mischen f. miscere 521
 Meister v. magister 473
 Melasse, fr L, mellacëus 501
 melieren, fr L, miscellus 521
 Meliä, fr L, Bem. mel 501
 Melisse f. mellitama 501
 Melodie v. melodia 503
 Melone v. melo 502
 Memme v. mamma 479
 Menagerie, fr L, [mansio-
 natium] 483
 Mennig(e) v. minium 517
 Menjel, Mensul v. mensula 512
 Mensole v. it mensola 512
 Mensur v. mensura 512
 Menutt, fr L, minutus 519
 Mephisto(phes) f. Bem.
 mephitis 506
 Mergel v. margila, marga
 489
 Merkaptan v. mercürium
 captans 509
 Merl(e), fr L, merula 508
 Merlan, fr L, merula 508
 Merlin v. merula 508
 Mesner v. mansiönarius
 483 ob.
 Mess, Messe v. e mess,
 missum 523
 Messe v. missa 523
 Messels f. misellus 522
 Messing v. massa 492
 Messige, span L, misttius
 522
 Metall v. metallum 511
 Meter, fr L, metrum 513
 Metier, fr L, ministerium
 519
 Mette v. matutina 496
 Meze (Steinmez) f. matio
 495
 Metzger v. mlat matiarus,
 Bem. macellum 469
 meßeln v. macellare 469
 Meute v. fr meute, [mövita]
 541
 neutern v. fr mutiner, [mo-
 vitinus] 541
 Miene, v. fr mine, Bem.
 minare 516
 Miete (Schöber) v. meta 510
 Migräne, fr L, hemicrania
 369
 Milan, fr L, milvus 515
 Militär v. militaris 514
 Miliz v. militia 514
 Mime (mimen) v. mimus
 515
 Mine v. fr mine, Bem. mi-
 nare 516
 Miniatur, fr L, minium 517
 Minister v. minister 519

Minstrel, eL, ministerialis
 519
 Minze v. mint, ment(h)a
 506
 Minute v. minuta 519
 (Mirabelle f. Bem. 521 ob.)
 Mirakel v. miraculum 521
 mischen, L ob. urbrw. mis-
 cere 521
 Miselsucht v. misellus 522
 miserabel v. miserabilis 522
 Mispel v. mespilus 510
 Möbel v. fr meuble, mö-
 bilis 542
 mobil v. mobilis 541
 Mode, fr L, modus 527
 Model, Modul v. modulus
 528
 Modell v. it modello 527
 modern v. modernus 528
 Mohär, e L, marmorëus
 491 ob.
 Mohr 1), v. fr moire, mar-
 moreus 490
 Mohr 2) v. Maurus 496
 mofieren v. fr moquer,
 [muccare] 543
 Molasse, schweiz L, f.
 mollis 531
 Mole 1) v. mola 3) 529
 Mole 2) v. it molo, möles
 530
 Moll 1), it L, v. mollis 530
 (Moll 2) = Mull)
 mollig zu mollis 530
 Moltong v. fr molleton
 531 ob.
 Moment v. mōmentum 541
 Mönch v. monachus 532
 Monsther v. monstrum 533
 Morast f. mariscus 488
 Morelle f. it morello, Mau-
 rus 496
 Morcske, it L, f. Maurus
 497
 Morlaken v. it Morlachi
 488
 Morjelle v. it morsello 538
 Mörser v. mortarium 540
 Mörstel v. mortarium 540
 Mosait, roman L, f. müs-
 tum 551
 Moschus v. muscus 2) 552
 Moskito, span L, musca
 552 ob.
 Mostert, Mostrich v. it mos-
 tarda, mustum 553
 Motette, it L, muttum 554
 Motor v. motor 541
 Motto, it L, muttum 554
 Mühle v. molina 529
 Musatte, it L, malus 546
 Mulde v. muletra 545
 (Mull f. Bem. mollis 531
 u. nullus 545)
 Müller f. molinarius 530
 Muttum = Moltong
 München f. monachus 532
 Mundschan v. fr mont-joie
 536

Münster v. monasterium
 532
 Münze 1) v. moneta 533
 Münze 2) = Minze
 Muräne v. muraena 549
 Murrel = Marbel
 murmeln v. murmurare?
 550
 Murreltier n. Kl v. müs
 montis (nicht müs mon-
 tanus wie 536 angegeben!)
 550
 Muschel v. musculus 3) 551
 Musik v. musica 551
 Musigold v. müstvus 551
 Mustat, fr L, muscus 2)
 552
 Muskel v. musculus 2) 551
 Musfete, fr L, musca, 552 ob.
 musfieren 1) = musfieren f.
 müstvom 551
 musfieren 2) v. fr mousser,
 muscus 1) 552
 Muster v. it mostra, mon-
 strare 533
 Mütze v. almutia 21
 Myrthe v. myrrha 555
 Myrte v. myrtus 555

N.

nachahmen zu Nhm, f. (h)a-
 ma 21
 natv, fr L, nativus 340
 Narbe v. nardus 557
 Nation v. natio 340
 Natron v. nitrum 567
 Natur v. natura 340
 Naue v. navis 557
 Neger v. it negro, niger 565
 Nerv v. nervus 563
 nett v. fr net, nitidus 566
 Nische, fr L, mytilus 555
 u. 565
 Niveau (nivellieren), fr L,
 libella 446
 nobel, v. fr noble, nobilis
 343
 Nobisfrug v. in abysso 2
 Nomade v. nomas 568
 Nonne v. nonna 570
 Nonne v. nonna 569
 Nörfling = Orf
 Norm v. norma 345
 Note v. nota 341
 Notel v. notula 341
 Notiz v. notitia 341
 Novelle f. novellus 570
 nächtern v. nocturnus? 572
 Null v. it nullo, null v. fr
 nul 574
 Nummer v. it numero 574

O.

Oase v. oasis 577
 Oblate v. oblata 274
 Oblei v. oblata 274
 Oboe = Foboe
 Ofer, Ofer v. ochra 578

Obe v. öde, Obeum v. Odeum
 580
 Obermennig v. agrimonia
 15
 Offizier, fr L, officium 587
 Ohm = Ahm
 Ohrfeige f. ficus 279
 Otonom v. oeconomus 581
 Oktober v. October 578
 Öl v. olëum 582
 Oleander, it L, rhododen-
 dron 763
 Olive v. oliva 582
 Olm, (olmen) = Alm
 Omen v. ömen 583
 Omnibus, fr L, omnibus
 584
 Onkel v. fr oncle, avunculus
 54
 Opal v. opalus 585
 Oper v. it opera 588
 Operment v. auripigmen-
 tum 52
 opern v. operari 588
 (Opodeldot f. Bem. opium
 586)
 Oppermann f. operari 588
 Orange, fr L, aurantia 52
 Orchester, fr L, orchestra
 589
 Orden v. ordo 590
 ordnen v. ordinare 590
 Ordr v. fr ordre, ordo 590
 Orf, Orfling v. orphus 593
 Organ v. organum 591
 Orgel v. organum 591
 Orgie v. orgia 592
 Original, fr L, originalis
 592
 Ornat v. ornatus 593
 Ortolan, it L, hortulanus
 382
 Osterluzei v. oristolochia
 42
 Overtüre, fr L, apertura
 644
 Ozean v. Oceanus 578

P.

Paar v. pl paria 613
 Pabst f. Pappi
 Pacht v. pactum 608
 Pacht, Pachtet v. B. pac 608
 (Page v. gr. paidion 599 u.)
 Pagel v. pagellus, pagrus
 599
 Pagelunc = Pfau
 Pajaz = Bajazzo
 Pakt v. pactum 608
 Paladin, it L, palatinus
 600
 Palander, it L, balatro 57
 Palanke, fr L, p(h)alanga
 652
 (Palantin, ind L 653 ob.)
 Palast v. fr palais, pala-
 tium 600
 Palette, fr L, pala 600
 Palisade, fr L, palus 604 ob.
 Pal(h)etot, fr L, palla 601

- Palme 1) Spannweite v. palma 1) 602
 Palme 2) Baum v. palma 2) 603
 Palmette, fr L, palma 2) 603
 Pamphlet, e L, f. Bem. palma 2) 603
 Pandur Bem. pandura 608
 Pandurzither v. pandura 608
 Paneel v. fr panneau, pannulus 611
 Panne, fr L, v. penna 640
 Panif, gr L, f. Pän 604
 Panje(n) = Panze(n)
 Panther v. panther 611
 Pantomime v. pantōmīmus 605
 Panze(n) v. fr panse, pantex 611
 Panzer v. it panziera, pantex 611
 Pännie v. pænōnia 599
 Papa v. fr papa 611
 Papagei v. papa u. gallus 612
 Pape = Ppaffe
 Papel v. papula 612
 Papier v. papyrus 613
 Papp (pappen) v. papp 611
 Pappel 1) v. pōpulus 689
 Pappel 2) v. pappus? 612
 Pappst v. pāpa 611
 Parabel v. parabola 614
 Parade fr L, parāre 617
 Paradies v. paradīsus 616
 Paragraf v. paragraphus 615
 parat v. parātus 617
 Parchent = Parchent
 Pardel, Parder v. pardalis 619
 parieren 1) v. pārēre 619
 parieren 2) v. fr parer, parāre 617
 parieren 3) v. fr parier, pariāre 614
 Parkett, fr L, parcus 618
 Park, fr L, parcus 618
 Parlament, fr L, parabola 614
 Parmäne f. Parma 620
 Parole, fr L, parabola 614
 Part (Gegenpart ic) v. pars 621
 Partei (-isch) v. fr partie 622
 Partee v. particula 622
 Partierre, fr L, terra 925
 Partezettel v. fr billet de part 621
 Partie v. fr partie 622
 Partiten (partieren) v. partitum 622
 Partisan, fr L, pars 621
 Partijane v. it partigiana 621
 Particelle, fr L, it particella 622
 Pasch (paschen) v. fr passex 606
 Pascheier v. Paschah v. pascha 624
 paschen (Pascher) v. fr passer 605
 Pappel v. fr passe-poil 606
 Passagier v. fr passager 606
 Passant v. fr passant 605
 Passatwind f. it passato 605
 Passe v. fr passe 606
 passen v. fr passer, passāre 605
 passieren v. fr passer u. se passer 605
 Passion v. passio 628
 Paste v. pasta 625
 (Pastete, fr L, arab. Ursprung 625)
 Pastell v. it pastello 625
 Pastete v. mlut pastāta 625
 Pastille v. it pastillo 625
 Pastinake v. pastināca 625
 Pastor v. pastor 624
 Paß 1) ndl L, fr. passeport 606
 Paß 2) Enge v. fr pas 607
 Paß 3) (Arch.), Dreipaß v. passus 607
 Pate v. pater, patrīnus 626
 patent v. patens 627
 Patent v. fr patente 627
 Pater v. pater 625
 Paternoster v. pater noster 625
 Patient v. patiens 628
 Patriot v. patriōta 626
 Patrize v. patricius 626
 Patrizier v. patricius 626
 Patron v. patrōnus 626
 Patrone v. fr patron 627
 paufchen (Pausche) f. pūmex 719
 Pause 1) = Pausche f. pūmex 719
 Pause 2), pausen v. pausa 629
 Pavillon, fr L, papilio 612
 Paz v. pax 608
 Pech v. pix 664
 Pedal, fr L, pedalis 647
 Pedant, fr L, [paedāre] 599
 (Bedell f. bedellus 64 u. 647)
 Pein (peinigen) v. poena 679
 Pelikan v. pelicanus 632
 Pelle (pellen) v. pellis 634/5
 Pelfeide v. it pelo, pilus 658
 Pelz v. pellicia 635
 Pendel, fr L, pendulus 636
 (Bedell f. bedellus 64 u. 647)
 Pennal v. penna 639
 Pergament v. pergāmēna 642
 Perle v. [pernula] 646
 Perlmutter nach fr. mèreperle 646
 Pernise v. it pernice, perdris 642
 Perpendikel v. perpendiculum 636
 Perron, fr L, petra 651 u.
 Person v. persōna 646
 Perücke, fr L, it pilucca 658
 Perzent = Prozent
 Pest (lenz) v. pestis 650
 Petarde, fr L, pēdēre 642
 Peterfilic v. petrosilium 652
 Peteschien (Petechien), it L, pittacium 663
 Ppaffe v. gr. pāpas 612
 Pfahl v. palus 603
 Pfalz v. palātium 600
 Pfand v. pannus? 611
 Pfanne v. patina? 628
 Pfarre v. parochia 620
 Pfau v. pāvo 630
 Pfebe v. pepo 502 u. 641
 Pfeffer v. piper 662
 Pfeffermünz f. ment(h)a 506
 Pfeife (pfeifen) v. pīpa 661
 Pfeil v. pilum 661
 Pfeiler v. pilārius 658
 Pfeffrig v. patina? 628
 Pferd (pferden) v. parrius, f. parcus 618
 Pferd v. paraverēdus 616
 Pfefferling v. piper 662
 pfiffig v. Pfiff (sich auf den Diebespfiff vernehmend) Nachtr. zu pīpa 661
 Pfingsten v. pentecostē 641
 Pfirsich v. persicum 646
 Pfister v. pistor 660.
 Pflanze (pflanzen) v. planta 666/7
 Pflaster v. (em)plastrum 241
 Pflaume v. prūnum 712
 pflücken v. it piluccare, pilus 658
 Pforte v. porta 691
 Pfoften v. postis 696
 Ppropfen v. propāgo 609
 Ppropfen v. propāgo 609
 Pfründe v. provenda ft. praebenda 364
 Pfühl v. pulvinus 719
 Pfund v. pondus 638
 Pfütze (pfütznäß) v. putēus 726
 Phantom, fr L, phantasma 653
 Phiale v. phiala 654
 Phiole v. phiala 654
 pichen v. picāre 664
 picheln v. Becher f. bicarium 66
 Pichelhaube v. Bechen f. bacca 55
 Piedestal, fr-it L, 648
 Piepe v. it pipa 661
 Pier, e L, petra 651
 Piepe vgl. fr pis, pectus 631
 Pigment v. pigmentum 660
 Pilaster v. it pilastro 658 ob.
- Pilger, Pilgrim v. peregrinus 11
 Pille v. pilula 658
 Pilz v. boletus 69
 Piment v. pigmentum 660
 Pimpernelle v. pi(m)pinella 659
 Pinasse, fr L, it pinaecia 661
 Pinguine v. fr pingouin 660
 Pinie v. pinus pīnca 661
 Pinn(e) v. pinna 640
 Pinfel v. penicillus 639
 Pinte, fr L, span pinto 659
 (Pionier f. Bem. pedo 648)
 Pippinapfel v. fr pepin, pepo 641
 Pipis v. pipīta ft. pituita 664
 Pirat v. pirāta 662
 Piste, fr L, pistāre 660
 Pistaie v. pistacia 663
 Pstall v. pistillum 661
 Pistole, it L, Pistorium 663
 Pifton, fr L, pistāre 660
 pittoresk, it L, pictōrius 660
 pitichnäß zu Pfütze f. putēus 726
 pladen zu plagen
 Plage (plagen) v. plāga 666
 plan v. plānus 667
 Plan 1) Ebene v. plānum 667
 Plan 2) Ansicht, fr L, plānum 667
 Pläne v. fr plaine, plānus 667
 Planet v. planēta 666
 Planke v. planca 666
 Plantage, fr L, plantāre 667
 (Planwagen f. Bem. plānus 667)
 Pläster, fr L, placēre 665
 Platane v. platanus 669
 Platen = Platte
 Platin(a), span L, platys 669
 Plattenmenage v. fr plat de menage 669
 platt (plätten), fr L, f. platys 669
 Platte, fr L, v. platys 669
 Platteise v. platessa 669
 Plattform v. fr plate-forme 669
 Pflaß v. platēa 669
 Pfläpchen wahrjch. zu platēa 669
 Plebs (plebeijch) v. plebs 675
 Pli, fr L, plicāre 671
 Plice v. nlat plica, plicāre 671
 Plintse v. plinthus 675
 Plombe (plombieren), fr L, plumbum 677
 Pflusch v. fr peluche, it peluccio 659

plüßen v. fr pluser, it pi-
luccare 658
Pöbel v. afr pueble, po-
pulus 689
Pödex v. pödex 632
Podium v. podium 678
Poët (-erei) v. poëta 679
Pofal v. it boccale, bau-
calis 63
Pol v. polus 680
Polei v. pulëjum 717
Polier v. fr parleur, para-
bola 614
polieren v. polire 680
Polize v. polyptycha 681
Polizei v. fr police, politia
680
Pomade, fr L, pömum 683
(pomade f. Bem. pömum
683)
Pomeranze v. pömarancia
f. aurantia 52
Pomp, fr L, pompa 682
Pön (verpönen) v. poena
679
Ponte 1) v. it ponto, pons
688
Ponte 2) fr-span L, punc-
tum 720
Ponton, fr L, pons 688
Pope v. gr papäs 612)
Pore v. porus 694
Porree v. fr porreau, [por-
rellum] 691
Portal v. fr portail, porta
691
Porto, it L, portäre 692
Portulak v. portuläca 694
Porzellan v. it porcellana
690
Posamentieren v. fr passe-
menter 606
Pojanne v. afr buisine,
bücina 76
Poje, fr L, pausa 630
Post v. it posta, [posita]
683
Postament f. [posita] 683
Posten v. it posto 683
Postille v. post illa 696
Postillon, fr L, [posita] 683
Potentat v. potentätus 695
Potenz v. potentia 695
praktisch v. practicus 697
Prämie v. praemium 239
Prälät v. praelatus 274
Pranke v. branca 73
Praseln, Prasler v. prasius
698
predigen v. praedicäre 218
Preis v. afr pris, pretium
703
preisen v. fr priser, pretiäre
703
preisgeben v. fr prise, pre-
hendere 699
Presse v. fr presse, pressäre
701
pressen v. pressäre 701
preß v. pressus 700

Dem me, Latein. Sprachmaterial.

Priamel v. praecambulum
398
Priemchen, ndl L, prünun
712 u.
Priester v. presbyter 703
Prime v. prima 704
Primel v. primula 705
Prinz, fr L, princeps 706
Priöfen v. pratellum? 698
Prior(in) v. prior 704
Prije v. fr prise, prehen-
dere 699
probat v. probätus 709
Probe (exproben) v. proba
709
probieren v. probäre 709
Propst = Propst
Profil, it L, it proflare 283
Profil, fr L, proficere 259
Profoß v. propositus 687
Prolet(arien) v. pröles 19
Promenade, fr L, promi-
näre 517
prompt, fr L, promptus 239
proper v. fr propre, prop-
rius 711
Propheet v. prophètes 708
prophezeien v. propheti-
zare 708
Propst v. propositus 687
Proja, Proje v. prösa 1015
Profit, Proft f. prodesse
250
Proviant, it L, providenda
1025
Provinz v. provincia 1030
Prozent f. centum 135
prüfen v. afr prueve, proba
709
Prünell v. it prunello 713
Prünelten v. fr brignolles,
f. Bem. 713
Psalm v. psalma 713
Psalter v. psalterium 713
Pstittich = Stittich
Pstijane = Tifane
Publikum v. publicum 689
Pudding, e L, botulus 72
Pudel, andere Form für
Pfüge, pudelnaß vgl.
pftichnaß, Nachtr. pu-
tens 726
Puder v. fr poudre, pulvis
719
Puls v. pulsus 633
Pult v. pulpitem 718
Pulver v. pulver 719
Pumpe v. port bomba,
bombitäre 69
Punkt v. punctum 720
(Punich, ind L, Bem. punc-
tiäre 721)
Pünste v. e punt, ponto 688
Punzen v. it ponzare 721
Puppe v. püpa 716
Purpeln, Purpur v. pur-
pura 722
pur v. pürus 723
Pustel v. pustula 724
pußen viell. v. putäre 724
Pütte = Pfüge

D.

Quader v. quadrum 733
Quart, schon mhd, v. fr
quart 736
Quartal v. quartus 736
Quartett v. it quartetto 736
Quartier, schon mhd, fr L
736
quasi v. quasi 730
Quatember v. quatuortem-
pora 732
Quendel v. conila, ft. cuni-
la 191
Quentchen v. mlat quinti-
nus 741
Querelen v. querela 737
Quinte v. quinta 741
Quintessenz v. quintessen-
tia 741
quitt (Quittung), mhd quit,
v. fr quitte, quietus 739
Quitte v. cotönia 176
Quodlibet v. quodlibet 738
Quote v. quota pars 744

R.

Rabatt v. it rabbatto 63
Rabatte, ndl-fr L, fr ra-
battere 63
rabiät, it L, f. rabere 743
Rabulist v. rabula 743
radieren v. radere 744
radikal v. fr radical 747
Radieschen v. fr radis 747
Rage, fr L, rabies 743
Raigras v. e raygrass,
radius 746
Rajole = Rigole
(Ralle v. fr räle, Bem. 745)
ranzig v. fr rance, rancidus
748
Ranunkel v. ranunculus
748
Ranzion v. fr rançon,
redemptio 240
(Rapiere v. fr rapiere, Bem.
749
(rappeln f. raptus 749)
Raps v. rapicium 749
Raptus f. raptus 749
Rapunzel v. rapuncium
749
rar v. fr rare, rarus 750
Rasch, ndl-fr L, räsus 744
rasieren v. fr raser 745
Rasse v. fr race, [raptiare]
750
Rastell v. rastellum 746
Rastral v. rastrum 745
Rate v. rata pars 758
rattentafel volkst. für radikal
Raufe v. erüca 248
Rauich = Ruich
Rauichgelb v. ndl rusgeel,
f. russus 775
Raute v. rüta 780
real v. realis 759
Rebell v. rebellis 64
Rebus v. fr rébus, res 759

Rebe (Rebner, redlich) v.
ratio 758
Redoute, fr L, reducirere
230
reell v. fr réel, realis 759
Referat v. Konj. referat 275
Regal 1) v. regale 753
(Regal 2) v. ahd riga,
Bem. 753)
(Regatte, it L, v. ahd riga,
Bem. 753)
Regel v. regula 754
Regent, regieren, Regiment
f. regere 751
Register v. registra 332
Reich, reich f. Bem. rex 752
Reim v. fr rime, rhythmus
763
Reis v. oryza 594
Rekrut v. fr recrue, recres-
cere 179
Rektor v. rector 752
Relief, fr L, relevare
442 ob.
Religion v. religio 449
(Rentier f. rangifer 748)
Renommage v. fr renom-
mer 344
Rente (Rentier, Rentner)
v. fr rente f. reddere 204
Reptil v. reptile 757
Republik, fr L, res publica
690
Residenz v. fr résidence 815
Rest v. fr reste, restare 871
Retirade v. fr retirer, Bem.
937
Retorte, fr-span L, retortus
945
Reulich v. radix 747
Reuter v. ruptuarius 777
Revier, fr-it L, riparia 765
Revolte v. fr révolte 1044
Revolution v. fr révolution
1044
Revolver, e L, revolvère
1044
Rhabarber v. rabarbarum,
Rha 761
Rhein v. Rhenus 762
Rhone v. Rhodanus 762
Rhomb, Rhumb, e L,
rhombus 763
Riegel v. regula 754
Riemen v. remus 757
(Nies v. it risma f. Bem.
remus 757)
Rigole, fr L, rigare 764
Riich = Ruich
Risiko, it L, resicare 812
riskieren v. fr risquer 812
Rival v. rivalis 766
robust v. robustus 766
Roche(n) v. raja 747
Rodel = Rotel
Rolle (rollen) v. rotulus 771
Roman (romanisch, roman-
tisch, Romanze) f. Rö-
manicus 769
Römer (Glas) f. [Römä-
rius] 768

Rondelet, fr L, rotundula 772
 Rose v. rosa 770
 Rosine v. fr raisin, racemus 744
 Rosmarin v. rös marinus 489
 Rotel v. rotulus 771
 Rotte v. afr rote, rupta 777
 Rotul = Rotel
 Rotunde, it L, rotundus 772
 Rouleau, fr L, rotulus 771
 Roulette, fr L, rotulus 771
 Routine, fr L, rupta via 777
 Rube v. it rubbio, rubeus 773
 Rubin v. it rubino 774
 Rubrif, fr L, rubrica 774
 rübe v. fr rude, rudis 776
 Rubel, Demin. v. Rotte
 Ruin, Ruine v. ruina 776
 rumoren v. rumor 777
 rund v. fr rond, rotundus 772
 Runda(r)tische v. fr roudache 773
 Runde v. fr-it ronde 772
 Rusch v. ruscum 780
 Russeßel = Raufschußel

S.

Sack v. saccus 780
 sacerlott v. fr sacrelotte 781
 sacerment v. sacramentum 782
 Sadebaum = Sebenbaum
 Safflor 1) Blume v. safranum 783
 Safflor 2) Erz f. sapphirus 793
 Safran v. safranum 783
 Saft wahrjch. v. sapa 792
 Saibling = Sämling
 Saframent v. sacramentum 782
 satrisch v. sacer 781
 Sation, fr L, satio 824
 Sakristan v. mlat sacristanus 781
 Salamander v. salamandra 786
 Salami, it L, salgama 785 u.
 Salat v. it (in) salata 785 u.
 (Salbader vieß. v. Solbader 786)
 Salbei v. salvia 789
 Säbbling = Sämling
 Saline, fr L, salinae 785
 Salm(en) v. salmo 788
 Salmi, fr L, salgama 785
 Salmiak v. sal Ammoniacum 23
 Sämling v. salvelinus, salmo 789
 Salpeter v. sal petrae 652, 786
 Salse v. it salsa 785

Salve v. it salva 789
 Samstag v. sabbati dies 779
 Sandale v. sandalum 790
 Sandarach v. sandaracha 790
 Sanifel v. sanicula 792
 Sandel v. it sandalo 790
 Santt v. sanctus 782
 japperlott = jaderlott
 japperment = jaderment
 Sap(p)e, v. fr sape, sappa 793
 Sapphir v. sapphirus 793
 Sabelle v. it sardella, Sardinia 793
 Sard(er) v. sarda 794
 Sardine v. it Sardina 793
 Sarjche = Serjche
 Sarg v. sarcophagus 793
 Sarjennett v. e sarsenet, [sericinus] 827
 Sassafras f. Dem. saxifraga 797
 Saffaparilla, span L, sarrissa 794
 Satan v. satan 796
 Satire v. satira 795
 Saturei v. saturēja 796
 sauber v. sobrius 235
 Sauce, fr L, it salsa 785
 Saum v. sagma 784
 Säumer, Säumtier v. sagma 784
 Saunifel = Sanifel
 Sbirre v. it sbirro, birrus 78
 Scepter = Szepter
 Schafott v. fr échafaud, it catafalco 105
 Schalmei v. afr chalemie, calamellus 87
 Schalotte v. fr échalotte, ascalonia 45
 Schanfer v. fr chanere, cancer 98
 Schanze v. fr chance, cadere 82
 Schappe, Schappeide v. fr chappe, cappa 110
 Schap(p)el v. afr chapel, cappa 111
 Scharlach v. afr escarlata 800
 Scharnier v. fr charnière, cardo 115
 Scharfefe vieß. v. it scartata, zu scartare, charta Radtr. 143
 Schartern = chartern
 Scharwenzel f. serviens 830
 Scharffen v. fr chasser, [captiare] 105
 Schawell (diaf.) v. scabellum 798
 Schede v. fr chède, scheda 801
 Schedel (diaf.) v. schedula 801
 (Scheffel vgl. scaphium 799)

Schellkraut v. chelidonia 143
 Schemel v. scamellum 798
 Scherwenzel = Scharwenzel
 Scheurn v. afr escureur, excurare 194
 Schilf v. scirpus 804
 Schindel v. scindula 803
 Schleuse v. afr escluse 155
 Schmergel = Schmirgel
 Schmer(in) v. it smerlo, merula 508
 Schmerle v. it smerla, merula 508
 Schmirling v. it smeriglione 508
 Schmirgel v. smyris 843
 Schöllkraut = Schellkraut
 Schoße, v. fr chose, causa 127
 schreiben v. scribere 806
 Schrein v. scrinium 808
 Schrift v. scriptum? 806
 Schule v. schola 802
 Schurz, Schürze v. excurtus 197
 Schüssel v. scutella 809
 Schuster f. sutor 890
 Schwadron v. itsquadrone, exquadrate 734
 Schwager f. chevalier 81
 Schwarzkünstler f. necromantia 561
 Sebenbaum v. sabina 779
 Sechter = Sefer
 Sedel zu Sack
 Segen v. signum 835
 Seide v. sēta 830
 Seidel v. situla 842
 Seife f. sapo 792
 Sekretär, fr L, secretus 139
 Seft v. it vino secco 833
 Sekunde v. secunda 822
 Sellerie, it L, selimon 815
 Semester v. sēmaster 831
 Semmel v. simila 838
 Seminar v. sēminarium 824
 Sempel v. e simple 841 ob.
 Senat (=or) v. senat-us, -or 817
 Senf v. sinapis 839
 Senior v. senior 816
 Septett, it L, septem 820
 September v. september 820
 Sequester v. sequester 821
 Serenade v. it serenata 828
 Serie v. fr série 825
 Sergeant, fr L, serviens 830
 Sermon v. sermo 825
 Serone v. span seron 825
 Serpentine v. serpentinus 827
 Serjche v. fr serge, serica 827
 Serviette, fr L, servire 830
 Servis v. servitium 829
 Sesam v. sesamum 830
 Sesel v. seselis 830
 Session v. sessio 813

Sefer v. sextarius 832
 Seffine v. it sestina 832 m.
 Sebenbaum = Sebenbaum
 Sichel v. secula 812
 sicher v. securus 193
 Siegel v. sigillum 835
 Siefta, span L, sexta 832
 Sigel v. sigla 836
 Signal, fr L, signum 835
 Sigrist v. sacrista 781
 Silbe v. syllaba 895
 Silge v. selimon 815
 Silo, span L, sirus 842
 Silvester v. Silvester 838
 simpel v. simplex 841 ob.
 Sinefure v. sine curā 193
 singel, e L, singulus 840
 Sinopel, fr L, Sinōpe 841
 Siphon v. siphō 842
 Sirene 1) v. Siren 842
 Sirene 2) v. syringa 900
 Sirup v. mlat sirupus (arab) 842
 Sittich v. psittacus 714
 Stala v. scala 798
 Skalp, e L, scalpere 797
 Skalpell v. scalpellum 797
 Skandal v. scandalum 798
 Skapulier 1) v. scapularium 800
 Skapulier 2) = Schapel 800
 Stat v. it scartare, charta 143
 Stelett v. seclatum 800
 Stint v. scincos 803
 Stizze v. it schizzo, schedium 801
 Sklave v. mlat Selāvus 804
 Skorpion v. scorpio 805
 Skrofeln v. serofulae 808
 Skrupel v. scrupulus 809
 Skribar, Skribent, Skribfar, Skribler f. scribere 806
 Smaragd v. smaragdus 843
 Sodde(n) v. soccus 843
 Soddel v. socculus 843
 Soda, it-span L, [salidus] 785
 Soffite, fr-it L, suffigere 281
 Sohle 1) Fijch v. solca 847
 Sohle 2) Fußsohle v. sola 847
 Sold v. fr solde, solidus 846
 solide v. solidus 845
 Soldat v. fr-it soldat 846
 Sölller v. solarium 845
 Solo, it L, solus 847
 Sonate v. it sonata 849
 Sonett v. it sonetto 850
 Sopran, it L, superanus 892
 Sorte v. it sorta 826
 Soubrette, fr L, sobrinus 843
 Souverän, fr L, superanus 892
 Spagat, it L, spartum 852
 Spalier v. it spalliera, spatula 853
 Spargel v. asparagus 45

Spartgras, Sparto, span L, 852
 Spafß v. it spasso, spassarsi 607
 Spazieren v. it spaziare 853
 Spedieren v. it spedire 648
 Speicher v. spicarium 859
 Speise v. it spesa, expensa 637
 Spektakel v. spectaculum 855
 Spille = Spille
 Spelt v. spelta 857
 Spelster j. peltrum 635
 Spelunke v. spelunca 857
 Spelz = Spelt
 Spendel v. spinula 859
 Spenden v. it spendere, expendere 637
 Spejen v. it spesa, expensa 637
 Spezerei v. it spezieria 854
 Spezial, speziell v. specialis 854
 Sphäre v. sphaera 858
 Spiegel v. speculum 855
 Spiele v. spinula 859
 Spieße (narbe) v. spica nardi 858
 Spießer = Speicher
 Spießlabendel v. lavendula spica 858
 Spierstaude v. spiraea 860
 Spieße = Spieße
 Spilling wahrsch. v. spinula 859
 Spinat v. it spinace 859
 Spind(e), mhd spinde, v. mlat spenda = it dispenda, Nachtr. dispendere 637
 Spindel v. spinula 859
 Spirale v. spira 860
 Spiritus v. spiritus 860
 Spital, Spittel v. hospitale 883
 Spitäler, Spittler v. hospitalarius 883
 Spleen, e L, v. splen 862
 Sponde v. sponda 863
 Spontan v. spontaneus 864
 Spontan, it L, expungere 722
 Sporadisch v. Sporades 864
 Sport, e L, j. dis + portare 693
 Sporteln v. sportula 864
 Sprit v. spiritus 860
 Spund v. puncta 721
 Staat v. status 867
 Stadium v. stadium 865
 Stagnol, it L, stannum 869
 Stamin v. fr étamine 869
 Stammel v. fr estamet 869
 Standarte, it L, extendere 914
 Stanniol = Stagnol
 Stanze v. it stanza 866
 Star, Står j. sextarius 832
 Statue v. statua 872
 Statur v. statūra 868

Steinmeg j. Mege
 Ster, fr L, stereos 876
 Stiel v. stilus 878
 Stil v. stilus 878
 Stilet v. it stiletto 878
 Stint = Stint
 Stößen j. extufare 972
 Stoff v. it stoffo, stuppa 886
 Stol(e) v. stola 880
 stolz v. stultus 880
 Stoppel v. stupula 880 ob.
 stoppen, e L, stuppäre 886
 Stöpsel v. stopfen
 stopfen v. stuppäre 886
 Store, fr L, storca 876
 Stör j. sturio 886
 Stramin, ndl L, stamen 869
 strangulieren v. strangulare 881
 Straße v. strata via 876
 Strauß v. (avis) struthio 885
 Strigge v. strigilis 882
 strikt v. strictus 882
 Strippe v. struppus 884
 Stropp v. stroppus 884
 Stube j. extufare 972
 Student, studieren v. studere 885
 Süll nnd j. solca 847 ob.
 Summe v. summa 893
 Surone = Serone
 surren v. susurrare 895
 Surrogat v. surrogare 768
 Szene v. scena 801
 Szepter v. sceptrum 801
 Symphe v. sylphus 895
 Syringe v. syringa 900

T.

Tabbert = Tappert
 Tabelle v. tabella 900
 Tabulett v. mlat tabulæta 899
 Tafel v. tabula 899
 Taille, fr L, talea 902
 Takt v. tactus 903
 Talar v. talare 903
 Talent v. talentum 902
 Tambour, fr L, Bem. tympanum 971
 Tante, fr L, j. amita 23
 Tapet, Tapete v. tapete 906
 Tappert v. mlat tabardum 906
 Tarantel, it L, Tarentum 906
 Tarafß = Traß
 Tasche v. it tasca, taxa 904
 tasten v. it tastare, taxare 904
 tagieren v. taxare 904
 Taxbaum, Taxus v. taxus 908
 Teifun v. typhon 972
 Teller, mhd teller, v. fr tailloir Fleischbrett, Nachtr. talea 901
 Temperament v. temperamentum 912

Temperatur v. temperatura 912
 Tempeln v. fr temporer 911
 Tempel 1) v. templum 910
 Tempel 2) = Tömpel
 Tempelje v. templum 910
 Tempo, it L, tempus 911
 Tendor, e L, attendere 914
 Tenor v. it tenore 917
 Teppich v. tapete 906
 Terme v. termo 922
 Termin v. terminus 922
 Termite v. termes 921
 Terpentin v. terebinthinus 920
 Terrasse, fr L, [terræcus] 924
 Terrine, fr L, [terrînus] 924
 Tertie v. tertia pars 957
 Terz, Terzie v. it terza 957
 Terzerol v. it terzeruolo 958
 Terzett v. it terzetto 957
 Test, fr-it L, testa 926
 Testament v. testamentum 927
 Tête, fr L, testa 926
 Teufel v. diabolus 213
 Text v. textus 929
 Theater v. theatrum 931
 Theriak v. theriacum 931
 Thron v. fr trône, thronus 933
 Thunfisch v. thunnus 933
 Thymian v. thymus 933
 Tegel v. tégula 909
 Tiene v. tina 935
 Tiger v. tigris 934
 Tinte v. tineta 935
 Tisane v. ptisana 715
 Tisch v. discus 221
 Titel v. titulus 937
 Tjost v. afrjouste, juxta 410
 Toast, e L, tostus 945
 Toilette, fr L, tæla 930
 Tompel v. fr temple 910 u.
 Ton v. tonus 939
 Tonne v. tunna 968
 Topas v. topazus 940
 (Torf j. mlat turba 970)
 Torfel v. torgulum 944
 Torjo, it L, thyrsus 934 ob.
 Tort, fr L, tortus 942
 Torte v. it torta 942
 Tortur v. tortura 943
 total, fr L, tötum 946
 Tour(-ist), fr L, tornus 940
 trachten v. tractare 949
 Traft(-at, -ieren) j. tractus 949
 Tram(bahn) v. mlat tramen 954
 Trame, fr L, trama 949
 (Trampelin = Tremp(in)
 trançieren v. fr trancher, [trincare] 958
 Traß, erst nhd v. ndl tras, it terrazzo 924
 Tratte, erst nhd v. it tratta 948
 Treß v. fr trêfle, trifolium 298

treideln, ndl L, trägula 948
 (Trempin v. it trampellino j. Bem. tremella, tremulus 955)
 Trene, ndl L, v. span trenza, [trincare] 958
 Trejen v. Tresor
 Tresor, fr L, thesaurus 932
 Tresse, fr L, [treçtiäre] 950
 Triangel v. triangulus 28
 Tribun, Tribunal, Tribüne, Tribut j. tribus 961
 Trichine v. trichina 961
 Trichter v. trajectorium 406
 Trier v. Augusta Trevirorum 50
 trillern, it L, [trituläre] 920
 trist v. tristis 962
 Triumph v. triumphus 962
 Trombe, Trombone, Trommel, Trompe, Trompete j. [tr(i)umpare] 962
 Tropen (tropisch) v. tropa 963
 Trophäe v. tropaeum 964
 Troß, spätmhd trosse, v. fr trousse, Nachtr. thyrsus 933
 Trubel v. fr trouble, turbulentäre 969
 Truch, e L, trochus 963
 Trüffel v. it tartufo, terrae tuber 967
 Trumpf v. fr triomphe 962
 Tuff v. it tufo, tofus 938
 Tülle = Dille
 tünchen v. tunicare 968
 Tunnel, e L, tunna 969
 Turm v. turris 970
 turnen, Turnier j. [tornicare] 941
 Turteltaube v. turtur 970

U.

Uhr v. ndl uur f. hōra 380
 Ulm (ulmen) j. ulmus 974
 Ulme v. ulmus 974
 Umzingeln v. cingulus 149
 Uniform, fr L, uniformis 301
 Unze 1) v. uncia 977
 Unze 2) v. fronce, lynx 470
 Ur j. ūrus 982
 Urne v. urna 981
 Urecht v. ultra trajectum 406

V.

vag v. vagus 988
 Vagabund v. vagabundus 988
 Vagant v. vagari 988
 Valet v. valēte 988
 Vanille, fr L, vaginula 987
 Vase, fr L, vas 994
 Vassal v. mlat vassallus 995
 Vehikel v. vehiculum 998
 Veil v. viola 1032
 68*

Weiskhen v. viola 1032
 Welo ft. Belozipeb 1002
 Welin, fr L, vitulinus 1038
 Wefour, Wefvet j. [villatum] 1030
 Wenerci, fr L, vĕnari 1002
 Verbene v. verbĕna 1008
 verdammen v. damnare 202
 verganten v. Gant
 vermaledeien v. maledicere 477
 vermöbeln v. fr meubler 542
 Veronika v. Veronica 1010
 verpönnen v. Pön
 Vers v. versus 1011
 Vesper v. vesper 1018
 Veteran v. veteranus 1021
 Veto v. veto 1020
 Vettel v. vetula 1020
 vergieren v. vexare 998
 Vice j. Vice-
 Vignette, fr L, vinĕus 1031
 Vikar v. vicarius 1022
 Viktualienbrüder j. victualis 1040
 Viola, Biofine, Violon j. vitula 1038
 Viper v. vipera 1033
 Virtuofe v. it virtuoso 1033
 Visier v. it visiera 1024
 Vitriol v. it vitriuolo 1037
 Vivat v. vivat 1039

Vize v. vice, vic . . . 1022
 Vizdom, Viztum v. vicedominus 1022
 Vo(i)gt v. advocatus 1047
 Vofativus v. vocativus 1046
 Volant, fr L, volare 1040
 Volte, fr L, [volum] 1042
 Voftigieren, fr L, [volum] 1042
 Volumen v. volumen 1042

W.

Waadtland v. fr Pays de Vaud, j. vallis 990
 Waldenjer v. fr Pierre de Vaux, j. vallis 990
 Wall v. vallum 991
 Walnuß j. Volcae 1041
 Wanne v. vannus 991
 (Watte v. fr ouatte, Bem. ovis 597)
 (Weichsefiriche, zopfj. Vistula 1036)
 Weiher v. vivarium 1039
 Weiser v. mlat villare 1029
 Wein v. vinum 1031
 welsch v. Volcae 1041
 Weste v. fr veste, vestis 1019
 Wiede v. vicia 1022
 Wiebe (dial.) v. vitis 1028

Wiemen v. vimen? 1028
 Wien v. Vindobona 1031
 Winzer v. vinitor 1032
 Wirfing v. it verza, viridia 1034

Y.

Yjop = Sjop

Z.

Zabel = Tafel
 Zabern (Ort) v. Trĕs Tabernae 899
 Zaffer = Safflor 793
 Zampel = Sempel
 zängeln v. fr cingler j. cingulum 149 u.
 Zar v. Caesar 86
 Zeder v. cedrus 131
 Zelle v. cella 132
 Zelot v. zelotes 1050
 Zement v. caementum 84
 Zentgraf v. mlat centa 135 u.
 Zentner v. centenarius 136
 Zepfer j. Szepter
 Zerr-ob. Zirneiche v. cerrus 140
 Zettel v. it cedola, schedula 801

Ziber v. it cidro, sicera 834
 Ziedje v. theca 931
 Ziegel v. tegula 909
 Ziemer v. fr cimier, cyma 199
 Zigarre, sp L, cicada 147
 Zifade v. cicada 147
 Zimbel v. cymbalum 200
 Zindel 1) v. mlat cendalum 840 ob.
 Zindel 2) = Zingel v. fr cingle 149 u.
 Zinnober v. cinnabari 151
 Zins v. census 134
 Zipolle j. caepulla 86
 Zirkel v. circulus 151
 Zither v. cithara 153
 Zitrin v. citrinella 153
 Zitrone v. fr citron 153
 Zoll v. tolonium ft. telonium 909
 Zöllner v. tolönarius 909
 Zone v. zöna 1052
 Zote v. fr sotie, idiöticus 390
 Zuber viell. v. tubus? 965
 Zuder v. it zucchero, saccharum 780
 Zwetsche v. damascenum 201
 Zwiebel v. caepulla 86
 Zwillich j. bilix 448

Verzeichnis

der dem Lateinischen unverwandten deutschen Wörter.

A.

-a, -ach in Ortsn. aqua 36
 Aachen Aquae 36
 Aas esum, edere 236
 ab a, ab 1
 Ache aqua 36
 Achse axis 55
 Achsel axilla 56
 acht octo 578
 Acker ager 11
 Adder (ndd) j. Otter
 Ahn, Ahne anus 33
 ahnden animus 28
 Ahorn acer 3
 Ahre acer 3, arista 4
 Ahren areä 40
 alt alere, altus 17
 Amboß battuere 62
 Ampfer amarus 22
 ander alter ft. anter Nachtr. 20
 Angel uncus 977
 Angst angere, angustia 28
 Antc unguere 978
 Arm, Ärmel armus 43
 Art ars 43
 Artader, artbar aräre 38
 äfen edere 236
 ägen edere 236

Au(e) aqua 36
 auch augere 50
 Aue 1) = Au; 2) ovis 597
 Auge oculus 579
 Axt ascia 45

B.

Bahre ferre 272
 Balg bulga 76
 Baltisch baltĕus 58
 bange (be-ange) angere 28
 Bann, bannen fari 263
 -bar ferre Nachtr. 272
 Barä = Borch
 Barm (Bierhese) fermentum Nachtr. 277
 Bart barba 58
 Barte barba 58
 heißen findere 283
 Belche (Wasserhuhn) fulica Nachtr. 314
 Belt baltĕus 58
 bewegen vehere 997
 Biber fiber 278
 Bide, Bidel beccus 63
 bitten fidere 279
 blähen fläre 289
 Blaser flagräre 288
 Blaje, bläjen fläre 289

blau flävus 290
 blecken flagräre 288
 Blid, Bliß flagräre 288
 blühen, Blume flos 292
 Blüte flös 292
 bohren foräre 299
 böhren (ndd) ferre 272
 Borch porcus 690
 boßeln battuere 62
 Brachfeld frangere 305
 Brack fragräre 304
 brauchen frux, frui 311
 Bräutigam homo 378
 brechen frangere 305
 Bremse fremere 308
 Breche, fr L, v. brechen
 Brode(n) frangere 305
 Bruch frangere 305
 Bruder frater 307
 brummen fremere 308
 Buche fagus 260
 Bulge bulga 76
 Bürde ferre 272

D.

Dach tegere 908
 Dämmerung tenebrae 916
 Darm trames 954
 Darre torridus 945

Daumen tumere 966
 Deck, Decke tegere 908
 dehnen tendere 912
 Deichsel tĕmo? Nachtr. 910
 Diele tellus? Nachtr. 909
 Dienstag deus 211
 Dohne tendere Nachtr. 912
 Dolbe tholus Nachtr. 932
 Donner tonare 938
 Donnerstag tonare 938
 Dorj turba 969
 dorren torrere 945
 Draht zu drehen
 drall zu drillen, drehen
 dreheln torquere Nachtr. 942
 drehen terere 920
 drei tres 955
 drillen zu drehen
 dritte tertius Nachtr. 957
 du tü 965
 dulden tolerare 938
 dünn tendere 912, tenuis 916
 dürr torrere 945
 Durst torrere 945

E.

Echt zu Ehe
 Ede acer 3